

**Invitation for Bids**  
*Ukraine*  
*District Heating Energy Efficiency Project (UDHEEP)*

Date: December 23, 2015

Loan No: UA-8387

IFB No: UDHEEP-VIN-ICB-05

1. This Invitation for Bids follows the General Procurement Notice (GPN) for this Project that appeared in UN Development Business issue of September 8, 2014.
2. Ukraine has received a loan from the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) in US dollars towards the cost of Ukraine District Heating Energy Efficiency Project, and intends to apply part of the proceeds toward eligible payments under contract UDHEEP-VIN-ICB-05 “Installation of Individual Heating Stations in the City of Vinnytsia”.
3. Public Utility of Vinnytsia City Council “Vinnytsiamiskteploenergo” now invites sealed bids from eligible bidders for design, supply and installation of individual heating stations in the city of Vinnytsia. Bidding will be conducted through the International Competitive Bidding procedures as specified in the World Bank’s Guidelines: Procurement of Goods, Works and Non-Consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits & Grants by World Bank Borrowers, dated January 2011 as revised through July 2014 Corrigenda (“Procurement Guidelines”), and is open to all eligible bidders as defined in the Procurement Guidelines. In addition, please refer to paragraphs 1.6 and 1.7 setting forth the World Bank’s policy on conflict of interest.

Qualification requirements for Bidders, including members of joint ventures, subcontractors and manufacturers:

**Average Annual Turnover:** Minimum average annual turnover of seven million US dollars (USD 7 million), calculated as total certified payments received for contracts in progress or completed, within the last five (5) years.

**General Experience:** Experience under contracts in the role of contractor, subcontractor, or management contractor for at least the last five (5) years prior to the applications submission deadline, and with activity in at least nine (9) months in each year

**Specific Experience:** Participation as contractor, management contractor, or subcontractor, in at least one (1) contract within the last five (5) years, each with a value of at least five million US dollars (USD 5 million), that have been successfully and substantially completed and that are similar to the proposed Plant and Installation Services. The similarity shall be based on the physical size, complexity, methods/technology or other characteristics as described in Section VI, Employer’s Requirements.

**Financial resources:** The Bidder must demonstrate access to, or availability of, financial resources such as liquid assets, unencumbered real assets, lines of credit, and other financial means, other than any contractual advance payments to meet:

- (i) the following cash-flow requirement: eight hundred thousand US dollars (USD 0.8 million); and
- (ii) the overall cash flow requirements for this contract and its current commitments.

**Litigation History:** A Bidder shall provide complete information on all the current and past litigations or arbitrations due to the contracts performed or contracts in progress for the last 3 (three) years.

**Personnel:** The Bidder must demonstrate that it will have the personnel for the key positions that meet

the following requirements:

No.	Position	Total Work Similar Experience (years)	In Similar Works Experience (years)
1	Project Manager	5	3
2	Design Engineer for designing IHS installation	5	3
3	Site Supervisor	5	3

Margin of preference for domestic goods shall not be applied.  
Additional details are provided in the Bidding Documents.

4. Interested eligible bidders may obtain further information from and inspect the bidding documents at the following address: (1) from 9:00 a.m. to 16:00 p.m. local time.
5. A complete set of bidding documents may be purchased by interested bidders upon submission of a written application to the above address and upon payment of a non-refundable fee of USD 200.00 (two hundred US dollars) or UAH 4 800.00 (four thousand eight hundred Ukrainian Hryvnia). Payment shall be made through a bank transfer to the account stated below. The documents will be sent via airmail in the event of a foreign bidders, and via regular mail/messenger in the event of a domestic bidder, or they may be picked up from the address (1) stated below.
6. The provisions in the Instructions to Bidders and in the General Conditions of Contract are the provisions of the Bank Standard Bidding Documents for Procurement of Plant Design, Supply, and Installation, revised April 2015.
7. Bids must be delivered to address (1) given below before 10:00 a.m. local time February 18, 2016. All bids must be accompanied by a bid security in the form of bank guarantee to the amount of USD 130,000 (one hundred thirty thousand US dollars) or its equivalent in a freely convertible currency. Electronic bids are not permitted. Late bids will be rejected. Bids will be opened in the presence of Bidders' representatives who may wish to attend.
8. Bids will be opened in the presence of bidders' representatives who choose to attend at the address (2), stated below, at 10:00a.m. local time on February 18, 2016.
9. The addresses referred to above are:

**Address (1):**

Public Utility of Vinnytsia City Council "Vinnytsiamiskteploenergo"  
Attention: Mrs. Inna Pidgorna, purchase manager  
Address: 600-richchya Street,13, 3<sup>rd</sup> floor, room 3 (strategic development department)  
City: Vinnytsia, Vinnytsia region  
Postal code: 21100  
Country: Ukraine  
Tel.: +38 (0432) 65-79-44  
Fax: +38 (0432) 55-16-55, +38 (0432) 46-52-36  
E-mail: [pidgorna@teplo.vin.ua](mailto:pidgorna@teplo.vin.ua), [strategy.vin@ukr.net](mailto:strategy.vin@ukr.net)

**Address (2):**

Public Utility of Vinnytsia City Council "Vinnytsiamiskteploenergo"  
Address: 600-richchya Street,13, 1<sup>st</sup> floor, Room 2 (Conference Hall)  
City: Vinnytsia, Vinnytsia region  
Postal code: 21100  
Country: Ukraine

**Bank Accounts:**

For transfer of the Ukrainian hryvnias:

Account: 26009278920 with JSB "UKRGASBANK", Vinnytsia, Vinnytsia region  
MFO: 320478, EDRPOU: 33126849

For transfer of the US dollars:

Account: 26009278920.978

Beneficiary: Public Utility of Vinnytsia City Council "Vinnytsiamiskteploenergo"

Beneficiary Bank: Department №220/01 JSB "UKRGASBANK",  
34, I.Bevza str. Vinnitsa, UKRAINE

SWIFT: UGASUAUK

CORRESPONDENT BANK: COMMERZBANK AG,

Neue Mainzer Strasse 32-36, 60261

Frankfurt Am Main, Germany

SWIFT: COBADEFF

CORR. ACCOUNT: 4008864332 01

**Комунальне підприємство Вінницька міська рада  
"Вінницяміськтеплоенерго"**

**Запрошення до участі у торгах  
Україна**

**Проект підвищення енергоефективності в секторі централізованого теплопостачання  
(UDHEEP)**

*Дата: 23 грудня 2015 року*

*№ Кредиту: UA-8387*

*№ ЗУТ: UDHEEP-VIN-ICB-05*

1. Дане Запрошення до участі в торгах видається на підставі Загального повідомлення про закупівлю в рамках даного Проекту, яке було опубліковане у «UN Development Business» 8 вересня 2014 року.
2. Україна отримала кредит від Міжнародного банку реконструкції та розвитку (МБРР) в доларах США для фінансування «Проекту підвищення енергоефективності в секторі централізованого теплопостачання України» і планує направити частину грошових надходжень від кредиту на проведення оплат за контрактом: UDHEEP-VIN-ICB-05 «Встановлення індивідуальних теплових пунктів в м. Вінниця».
3. Комунальне підприємство Вінницької міської ради «Вінницяміськтеплоенерго» запрошує правомочних учасників подавати запечатані заявки на участь у конкурсних торгах на виконання проектних робіт, постачання та встановлення індивідуальних теплових пунктів в місті Вінниця. Конкурсні торги будуть проводитися відповідно до процедур Міжнародних конкурсних торгів, описаних в Керівництві Банку: «Закупівля товарів, робіт та не консультативних послуг» за фінансування позиками МБРР та кредитами і грантами MAP, наданих Позичальникам Світового Банку, від січня 2011 року, з виправленнями від липня 2014 року («Керівництво із закупівель»). Конкурсні торги відкриті для всіх правомочних учасників, про що вказується в Керівництві із закупівель. Крім того, ознайомтеся з політикою Світового Банку щодо конфлікту інтересів (пункти 1.6 та 1.7).

***Кваліфікаційні вимоги для учасників, включаючи членів спільних підприємств, субпідрядників або виробників:***

**Фінансові можливості:** Мінімальна середній річний оборот сім мільйонів доларів США (USD 7 млн), розраховується на підставі всіх платежів, отриманих за виконувани або виконані контракти. і, протягом останніх 5 (п'яти) років.

**Загальний досвід:** Досвід виконання контрактів в ролі підрядника, субпідрядника або керуючої компанії не менше 5 (п'яти) років, що передують кінцевій даті подачі пропозицій, а також досвід ведення діяльності протягом мінімум дев'яти (9) місяців щорічно.

**Спеціальний досвід:** Участь у ролі підрядника, субпідрядника або керуючої компанії не менше, ніж в 1 (одному) контракті на схожі роботи на суму більшу або рівну п'яти млн. доларів США (USD 5 млн), і який був успішно завершений повністю або більшою частиною, за останні 5 (п'ять) років. Схожість ґрунтуватиметься на фізичному обсязі, складності, методах, технології або інших характеристиках, як описано в Розділі VI («Вимоги Замовника»).

**Наявність фінансових ресурсів:** Учасник повинен продемонструвати доступ до, або наявність фінансових ресурсів, таких як ліквідні активи, невитрачені реальні активи, кредитні лінії та інші фінансові кошти, відмінні від будь-яких інших авансових платежів за контрактами для задоволення:

- (i) наступну вимогу грошовий потік: вісімсот тисяч доларів США (USD 0,8 млн);
- (ii) загальні вимоги грошових коштів за цим контрактом і його поточні зобов'язання.

**Історія судових спорів:** Учасник повинен надати повну інформацію стосовно усіх поточних або минулих судових спорів або арбітражів внаслідок виконаних контрактів або контрактів, що знаходяться в процесі виконання, за останні 3 (три) роки

**Кваліфікація персоналу:** Учасник повинен продемонструвати, що він матиме персонал для ключових позицій, які відповідають наступним вимогам:

№	Посада	Загальний досвід (років)	Безперервний досвід в аналогічних роботах (років)
1	Руководитель проекта с опытом управления строительными или монтажными контрактами	5	3
2	Инженер с опытом проектирования установок ИТП	5	3
3	Инженер-инспектор с опытом управления и технического надзора за работами в части монтажа/обслуживания ИТП	5	3
4	Слесари-монтажники (четыре) по монтажу ИТП	5	2
5	Электрики (четыре) по монтажу электрического оборудования	5	2

Преференції для вітчизняних товарів представлятися не будуть.  
Додаткові деталі надані в Документації конкурсних торгів.

4. Зацікавлені правомочні учасники торгів можуть отримати подальшу інформацію та ознайомитись з тендерною документацією за адресою: (1) з 9.00 ранку до 16.00 дня за місцевим часом.

5. Повний пакет тендерної документації можна купити після подачі зацікавленими учасниками письмової заяви на вищевказану адресу, і сплативши невідшкодовуваний внесок в розмірі двісті доларів США (USD 200 ) або 4 800 грн. (чотири тисячі вісімсот українських гривень). Оплата буде проводитися шляхом банківського переказу на банківський рахунок, вказаний нижче. Документація буде відіслана авіапоштою у разі іноземного учасника, або наземною поштою/кур'єром, у разі вітчизняного учасника, або ж її можна буде придбати за адресою (1), вказаною нижче.

6. Положення Запрошення до участі в торгах та Загальних умов контракту є положеннями Банківської Стандартної тендерної документації: Закупівля проектування, поставок і встановлення установок і обладнання, в редакції за квітень 2015 року.

7. Конкурсні пропозиції необхідно доставити за адресою (1), вказаною нижче, до 10.00 ранку за місцевим часом 18 лютого 2016 року. Всі конкурсні пропозиції повинні супроводжуватися заставним забезпеченням у формі банківської гарантії в розмірі сто тридцять тис. доларів США (USD 130,0 тис.) або в еквівалентній сумі у вільно конвертованій валюті. Не дозволяється

подавати електронні конкурсні пропозиції. Конкурсні пропозиції, які надійшли пізніше зазначеного терміну, будуть відхилені. Пропозиції будуть відкриті у присутності представників Учасників, які захочуть відвідати конкурсні торги.

8. Пропозиції будуть відкриті у присутності представників учасників, які прибудуть за адресою (2), вказаною нижче, об 10.00 ранку за місцевим часом 18 лютого 2016 року.

9. Адреси, що згадувалися вище, наступні:

**Адреса (1):**

Комунальне підприємство Вінницької міської ради «Вінницяміськтеплоенерго»

Кому: п.Інні Підгорній, спеціалісту по закупівлям

Адреса: вул. 600-річчя,13, 3-й поверх, кімната 3 (відділ стратегічного розвитку)

Місто: Вінниця, Вінницька область

Поштовий індекс: 21100

Країна Україна

Тел .: +38 (0432) 65-79-44

Факс: +38 (0432) 55-16-55, +38 (0432) 46-52-36

E-mail: [pidgorna@teplo.vin.ua](mailto:pidgorna@teplo.vin.ua), [strategy.vin@ukr.net](mailto:strategy.vin@ukr.net)

**Адреса (2):**

Комунальне підприємство Вінницької міської ради «Вінницяміськтеплоенерго»

Адреса: вул. 600-річчя,13, 1-й поверх, кімната 2 (конференц-зал)

Місто: Вінниця, Вінницька область

Поштовий індекс: 21100

Країна Україна

**Банківські рахунки:**

Для переказу українських гривень:

Рахунок 26009278920 в АБ «Укргазбанк», м.Вінниця, Вінницька область

МФО 320478, ЄДРПОУ 33126849

Для переказу доларів США:

Account: 26009278920.978

Beneficiary: Public Utility of Vinnytsia City Council "Vinnytsiamiskteploenergo"

Beneficiary Bank: Departament №220/01 JSB "UKRGASBANK",

34, I.Bevza str. Vinnitsa, UKRAINE

SWIFT: UGASUAUK

CORRESPONDENT BANK: COMMERZBANK AG,

Neue Mainzer Strasse 32-36, 60261

Frankfurt Am Main, Germany

SWIFT:COBADEFF

CORR. ACCOUNT: 4008864332 01